

Odyssee VI, 99-109

Αὐτὰρ ἐπεὶ σίτου τάρφθην δμωαί τε καὶ αὐτή,	99
σφαίρη ται δ' ἄρ' ἔπαιζον, ἀπὸ κρήδεμνα βαλοῦσαι ·	100
τῆσι δὲ Ναυσικάα λευκώλενος ἤρχετο μολπῆς.	
Οἷη δ' Ἄρτεμις εἴσι κατ' οὖρα ἰοχέαιρα,	
ἢ κατὰ Τηϋγετον περιμήκετον ἢ Ἐρύμανδον,	
τερπομένη κάπροισι καὶ ὠκείησ' ἐλάφοισιν·	
τῇ δέ θ' ἅμα νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,	105
ἀγρονόμοι παίζουσι· γέγηθε δέ τε φρένα Λητώ·	
πασάων δ' ὑπὲρ ἣγε κάρη ἔχει ἠδὲ μέτωπα,	
ῥεῖά τ' ἀριγνώτη πέλεται, καλαὶ δέ τε πᾶσαι·	
ὥς ἢ γ' ἀμφιπόλοισι μετέπρεπε παρθένος ἀδμής.	109

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

αὐτὰρ : ensuite, puis

σίτος,ου (ό) : le blé, la nourriture

τέρπομαι (ἐτάρφθην) + Δ : se réjouir de

δμωή,ῆς (ἡ) : la servante (=ἀμφι-πολος,ου)

100 σφαῖρα,ας (ἡ) : la balle

παίζω : jouer

ἀπο-βάλλω : rejeter, abandonner, quitter

κρήδεμνον,ου (τό) : le voile

λευκ-ώλενος, ος, ον : aux bras blancs

ἄρχομαι + Γ : commencer

μολπή, ῆς (ἡ) : le chant (-)mélodie(?)

οἷος,η,ον : tel, tel que

εἶμι : aller

οὔρος = ὄρος,ους (τό) : la montagne (Taygète : en Laconie; Erymanthe : Arcadie)

ἰο-χέαιρα,ας : qui lance des flèches

περι-μήκετος,ος,ον : très haut

κάπρος,ου (ό) : le sanglier

ὠκός, εἶα,ύ : rapide

ἔλαφος,ου (ἡ) : la biche

105 ἅμα + Δ : en même temps que

κόρη,ης = κόρα,ας (ἡ) : la jeune fille

αἰγί-οχος,ος,ον : qui tient l'égide

ἀγρο-νόμος,ος,ον : rustique

γηθέω,ῶ : se réjouir

φρήν, φρενός (ό) : le cœur , l'esprit (acc de relation)

ὑπέρ + Γ : au-dessus de

ἣγε = ἡ γε

κάρη (τό) : la tête

ἠδὲ = καί

μέτ-ωπον, ου (τό) : le visage, le front

ῥεῖα = ῥέα : facilement

ἀρι-γνώτος,ος,ον : remarquable, reconnaissable

πέλομαι = εἶμι

ὥς : ainsi

μετα-πρέπω : exceller parmi + D

ἀ-δμής, ῆτος : indompté

vocabulaire à apprendre :

Fréquence 1

ἄμα + Δ : en même temps que

ἄρχομαι + Γ : commencer

εἶμι : aller

κόρη, ης = κόρα, ας (ή) : la jeune fille

οἷος, η, ον : tel, tel que

ὑπέρ + Γ : au-dessus de

ὥς : ainsi

Fréquence 2

κάρη (τό) : la tête

σῖτος, ου (ό) : le blé, la nourriture

φρήν, φρενός (ό) : le cœur , l'esprit

Fréquence 3

οὔρος = ὄρος, ους (τό) : la montagne (Taygète : en Laconie; Erymanthe : Arcadie)

Ne pas apprendre*ἀγρο-νόμος, ος, ον* : rustique*ἀ-δμής, ἦτος* : indompté*αἰγί-οχος, ος, ον* : qui tient l'égide*ἀπο-βάλλω* : rejeter, abandonner, quitter*ἀρι-γνώτος, ος, ον* : remarquable, reconnaissable*αὐτάρ* : ensuite, puis*γηθῆω, ᾧ* : se réjouir*δμωή, ἦς (ἦ)* : la servante (= *ἀμφι-πολος, ου*)*ἔλαφος, ου (ἦ)* : la biche*ἦγε = ἦ γε**ἦδέ = καί**ἰο-χέαιρα, ας* : qui lance des flèches*κάπρος, ου (ὄ)* : le sanglier*κρηδεμνον, ου (τό)* : le voile*λευκ-ώλενος, ος, ον* : aux bras blancs*μετα-πρέπω* : exceller parmi + D*μέτ-ωπον, ου (τό)* : le visage, le front*μολπή, ἦς (ἦ)* : le chant (-)mélodie(?)*παίζω* : jouer*πέλομαι = εἶμι**περι-μήκετος, ος, ον* : très haut*ῥεῖτα = ῥέα* : facilement*σφαῖρα, ας (ἦ)* : la balle*τέρπομαι (ἐτάρφθην) + Δ* : se réjouir de*ὠκύς, εἶα, ύ* : rapide**Grammaire** : Les aoristes**Éléments de commentaire** : La comparaison : ses divers éléments; ses valeurs (en elle-même; dans l'action)